

Dumè ANTONI à TAÏTSU KOHNO ROSHI

Cher Maître,

Je vous remercie tout d'abord d'accepter de prendre connaissance du contenu de cette lettre. J'espère que vous l'apprécierez. Je remercie aussi la personne qui aura bien voulu vous traduire mes propos.

J'étais présent à la sesshin spéciale de consécration du Zendo de la Falaise Verte en juin 2010. Le matin du départ, à 6H00, je commençais zazen dans le Zendo avec tous les pratiquants. À un moment donné je *plongeai* dans mon propre esprit et je m'aperçus tout à coup qu'il n'y avait plus d'obstacle entre moi-même et tout ce qui m'entourait. Je constatais que je pouvais toucher le commencement de l'univers ou n'importe quel lieu de l'espace, d'où je me trouvais. Je restais ainsi un moment et une réalisation s'imposa à ma conscience avec force : il n'y a pas d'esprit ! Après le coup de clochette et les deux coups de claquoirs qui annoncèrent la fin de zazen, une sorte de fine couche de peau transparente est venue revêtir, en quelque sorte, les formes qui m'entouraient. J'étais bouleversé par ce que je venais de vivre et je pensais que j'avais fait l'expérience d'un makyo. Comment expliquer qu'il n'y ait pas d'esprit alors que l'on nous parle de l'esprit dans toutes les traditions ? C'était pour moi incompréhensible et troublant.

Puis, il s'est passé une chose merveilleuse peu après : lors de la séance des questions/réponses du dimanche 13 juin, quelqu'un vous a demandé : « *Vous avez dit qu'en zazen les cinq sens se taisent, ne sont plus utilisés. Or, certains nous disent qu'au contraire en zazen on est présent à tout, on entend tout, etc.. Pouvez-vous nous éclairer sur ce point ?* ». Vous avez alors parlé du poème du Maître Daïto Kokushi au moment de son éveil. Vous avez dit en particulier : « *De ce point où il avait les cinq sens fermés, où il n'y a plus rien, le Maître Daïto Kokushi tout d'un coup réalisa qu'il n'entendait plus la pluie avec ses oreilles, mais il voyait la pluie avec ses oreilles, de la même façon qu'avec ses yeux il pouvait aussi entendre. En fait à cet instant il avait découvert sa vraie nature et il réalisa que le monde entier, c'était lui. C'est en comprenant que sa vraie nature est vide que l'on réalise que le monde entier et soi en fait ne font qu'un.* » En entendant vos paroles, je réalisais que vos explications pouvaient s'appliquer à l'expérience que j'avais faite le matin même pendant zazen. Car je sais désormais ce que signifie toucher le commencement de l'univers sans bouger de ma place ; ce que signifie « Le Corps du Bouddha emplit tout l'univers ». Ce que je réalisais être l'absence d'esprit était en réalité la Vacuité de l'esprit. C'est cette Vacuité qui permet de tels prodiges. Vos mots furent pour moi la lampe qu'il fallait diriger sur mon expérience, pour la comprendre tout à fait.

Depuis lors, je n'ai plus eu de doute quant à la Vacuité de notre vraie nature et au fait que le monde tel qu'il est, est le Vrai Soi. Et je ne pouvais manquer de vous en faire part – alors que vous êtes revenu à la Falaise Verte cette année –, parce que je pense que sans vous, sans les autres qui vous ont posé la bonne question, sans ce lieu et ceux qui l'habitent et le font vivre, je serais encore dans l'incompréhension la plus totale. En ce 13 juin 2010, j'ai rencontré, j'en suis certain, le Bouddha en votre personne. Et j'étais, avec les autres, assis en face de vous, pour écouter l'essence du Dharma. Je vous suis infiniment reconnaissant pour cela.

Voici la traduction de Taishin, à l'intention de Taistu Kohno Roshi, pour celles et ceux qui lisent le japonais.

平成26年6月29日

又玄窟老大師へ、

老大師が覚えていると思いますが、フランス正法寺で、あるデュメさんが老師に手紙を渡しました。その時にその手紙を預かって、翻訳してからまた老師に渡すつもりでした。今日、除策で、やっと翻訳が出来ました。遅くなって申し訳ございません。

なお、失礼ですが、デュメさんの話しは不明です。翻訳を頑張りましたが、フランス語でも分かりにくいです。

最後に、もし、老大師が返事が必要だと思ったら、返事をお預かりさせていただきたいと思います。また、翻訳してから、デュメさんに伝えます。老大師が大変忙しいですので、返事は書かないで、お話しで教えても全然大丈夫だと思います。来る8月に永暫でフランスに戻ります。その前に龍門寺へ挨拶による予定ですので、その時でも宜しく願いいたします。

宗明九拝

デュメ・アンテオニから河野太通老師へ

老大師、

最初に、この手紙を読んでもくれるのを、ありがとうございます。理解するのを切望いたします。さらに、翻訳くれた方にも御礼いたします。

平成22年6月のフランス正法寺禅堂落慶接心を参加いたしました。出発の日の朝、6時に他の参加者と一緒に禅堂で坐禅始めた時に、急に自分の心に飛び込んで、自分自身と周りがある物が難関もう無いと自覚しました。座席から、世界の始めにまた、宇宙のどこでもに触れると分かりました。そのまましばらく座って、この感得が強く出て来ました：心はありません！坐禅終わりの引磬と柝の後に、周りの物に薄い肌一枚着きました如くでした。前の経験でショックして、魔境だったと思いました。「全ての伝承では心の話がありますので、心が無い事はどうやって説き聞かせますか」と迷いました。分りにくくて悩ましかったです。

しかし、その後、微妙な事がありました。その13日の質問と答えの時に、だれかこれを問いました：「坐禅中五感が静かになると教えました。しかし、ある方が坐禅中は全部に集中して、全部聞こえる、全部見える、など、と言います。もう少し説明をお願いいたします」。老大師の答えは大灯国師の悟りの事でした。特に、老大師がこれを言いました：「五感が閉まっているところから、その何も無いところから、大灯国師が、急に、耳で雨が聞こえる事ではなく、耳で雨が見えると自覚しました。同じく、目で聞こえました。実は、その時に本来の自己を見つけて、世界は全て自分だと自覚しました。自分自身が空であると分かると、世界と自己と一緒にいる事を自覚します」。それを聞いて、私がこの朝の坐禅中にした経験は同じだと分かりました。今、動かないで世界の始めに触る事も、「仏身が世界を全て詰める」の意味も分かっています。心が無いと思っていました事は、実は、心が空である事でした。微妙な事物が出来る理由はこの空です。老大師の説明は私の経験にかか焼かさなければならぬ光でした。そして、その経験を完全に分かりました。

その時から、本来の自己は空である事も、世界はありのままに本来の自己である事ももう疑っていません。今年も老大師が壁巖山に来てくれて、それを伝えなければならぬと思いました。老大師も、そのちょうどいい質問を問った方も、その道場も、またその場所に住んでいて経営する人々も、皆、無ければ、私が、まだ、全くの無知なところにいました。その6月13日に老大師の姿の佛様に出会ったの確実性です。その時、他の参加者と一緒に、老大師の前で座って仏法の本質をお聞きいただきました事を誠に感謝しています。